



# СИЦИЛИЯ

*Путеводитель*



Мартин Гастингс

Thomas Cook Publishing

«Издательство ФАИР»

Москва 2008

УДК (036)  
ББК 26.89 (4Вел)  
Г22

*SICILY*  
by *Martin Hastings*

Updated by Ryan Levitt  
Original photography by Caroline Jones  
Editing and page layout by Cambridge Publishing Management Ltd,  
Burr Elm Court, Caldecote CB23 7NU  
Series Editor: Karen Beaulah

Published by Thomas Cook Publishing  
A division of Thomas Cook Tour Operations Limited  
Project Editor: Rebecca Snelling. Production/DTP Editor: Steven Collins

**Гастингс М.**

Г22 Сицилия: Путеводитель / Мартин Гастингс. — Пер. с англ. Т. Новиковой. — М.: «Издательство ФАИР», 2008. — 192 с.: ил.

ISBN 978-5-8183-1442-6 (рус.)

ISBN 978-1-84157-707-4 (англ.)

Компактные и красочные путеводители издательства «Томас Кук» известны во всем мире. Они предлагают путешественникам маршруты, полные красот и чудес, сопровождая их исчерпывающей информацией и дельными советами, позволяющими туристу самостоятельно знакомиться с историей, традициями и культурой разных стран, осматривать достопримечательности, ходить по магазинам, наслаждаться местной кухней, планировать свой досуг. С этим путеводителем вас ждет увлекательное путешествие на итальянский остров Сицилия.

Для широкого круга читателей.

УДК (036)  
ББК 26.89 (4Вел)

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.

Перевод книги «Сицилия» публикуется с разрешения «Thomas Cook Publishing».

Хотя данный путеводитель составлялся максимально скрупулезно и составители полагают, что на момент печати его содержание полностью соответствует действительности, издатели не несут никакой ответственности за возможные ошибки, упущения, неточности в деталях или за любые последствия, связанные с использованием приведенной информации.

Мнения и оценки, содержащиеся в этой книге, не всегда совпадают с мнением туроператоров компании «Thomas Cook».

Редактор С. Кондратенко  
Корректор Л. Савельева  
Верстка И. Колгарёва  
Дизайн обложки М. Булавина

Подписано в печать 20.03.2008.

Формат 60×84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага мелованная. Гарнитура «Ньютон». Печать офсетная.  
Усл. печ. л. 12,00. Тираж 3600 экз. Заказ

«Издательство ФАИР». 109428, Москва, ул. Зарайская, д. 47, корп. 2.

Телефон/факс: (495)721-38-56 (многоканальный)

e-mail: [office@grand-fair.ru](mailto:office@grand-fair.ru); Интернет: <http://www.grand-fair.ru>.

По вопросам размещения в наших книгах информации о вашей компании, ее продукции или услугах обращайтесь в отдел маркетинга; e-mail: [pr@grand-fair.ru](mailto:pr@grand-fair.ru).

Отпечатано в ОАО «Можайский полиграфический комбинат». 143200, г. Можайск, ул. Мира, 93.

ISBN 978-5-8183-1442-6 (рус.)  
ISBN 978-1-84157-707-4 (англ.)

Text, maps © 2007 Thomas Cook Publishing  
First edition © 2005 Thomas Cook Publishing  
Second edition © 2007 Thomas Cook Publishing  
© Издание на русском языке, перевод на русский язык. «Издательство ФАИР», 2008

# Содержание

<b>Общие сведения</b>	<b>4–29</b>
Введение	4
Край	6
История	10
Хронология	16
Управление	18
Культура	22
Религия и праздники	26
Народ и обычаи	28

<b>Первые шаги</b>	<b>30–35</b>
Впечатления	30

<b>Что посмотреть</b>	<b>36–145</b>
Палермо	36
Исторический центр Палермо	40
Достопримечательности района Ла-Вуччирия	48
Достопримечательности района Ла-Кальса	50
Достопримечательности Палермо XIX в.	54
Окрестности Палермо	58
Экскурсии из Палермо	66
Северо-запад Сицилии	74
Эриче	78
Северо-западное побережье и Эгалские острова	80
Седжеста	82
Селинунт	84
Северо-восток Сицилии	88
Этна	96
Катания	98
Липарские острова	102
Мессина	108
Центральные районы Сицилии	110
Пьяцца-Армерина и Энна	118
Сиракузы (Сиракуза)	124
Достопримечательности Ортиджи	126
Достопримечательности за границей Ортиджи	130
Юго-восток Сицилии	136

<b>Немного отдохнем</b>	<b>146–153</b>
Природа	146
Пляжи	150

<b>Рекомендуем...</b>	<b>154–189</b>
Покупки	154
Развлечения	158
Еда и напитки	160
Дети	166



















Спорт и отдых	168
Отели и размещение	172
Деловые поездки	174
Практические советы	176

## Указатель 190–191

<b>Статьи</b>	
Экономика и окружающая среда	8
Архитектурное наследие Сицилии	14
Мафия	20
Десерты и сладости	38
Джузеппе Лампедуза и «Леопард»	56
«Крестный отец»	72
Сицилия в кино	116
Сицилийская кухня	134
Оливки и оливковое масло	144
Сицилийские вина	170
Язык	180

<b>Прогулки</b>	
Площадь Виттория	46
Площадь Марина, Ла-Кальса	52
Исторический центр Чефалу	70
Таормина	94
По Долине Храмов	114
Остров Ортиджа	128
Археологический парк Неаполис	132

### Условные обозначения на картах

 Гора	 Древние стены
 Парк	 Трасса
 Аэропорт	 Главная дорога
 Информация	 Второстепенная дорога
 Церковь	 Железная дорога
 Музей	 Паромная переправа
 Начало прогулки	 Железнодорожный вокзал
 Банк	 Станция метро
 Железнодорожная ветка	 Фонтан



## Введение

*Без Сицилии представление об Италии не может быть полным. Сицилия — это ключ ко всему...*

Иоганн Вольфганг Гете. Путешествие по Италии

*Можно сказать, что Сицилия — совсем как Италия, только в гораздо большей степени. Здесь можно увидеть живое воплощение итальянского народа, все ландшафты этой страны, все археологические достопримечательности, познакомиться со всей историей и узнать всю кухню. На Сицилии есть все, но в гипертрофированном и более драматизированном виде. Говорят, что вулканический пейзаж оказал действие на характер народа. Правда это или нет, но невозможно отрицать, что пейзажи Сицилии — одни из самых драматичных в Европе.*

Когда мы слышим слово «Сицилия», то сразу же вспоминаем об Этне, одном из величайших чудес европейской природы, о вулканических Липарских (Эолийских) островах, городах, примостившихся на вершинах скал, например о Таормине, и о покатых горах Ле-Мадоние.

Многие туристы приезжают на Сицилию только ради истории, архитектуры и античных развалин. Некогда на острове располагалась греческая колония, которая со временем достигла такого могущества, что дошедшие до нас античные памятники Сицилии гораздо грандиознее и зрелищнее, чем в самой Греции. Театры на вершинах гор, величественные храмы, прекрасные города — все это можно увидеть и оценить.

Сицилия играет важнейшую роль в понимании характера Южной Европы. Она всегда занимала стратегически выгодное положение на перекрестках торговых путей между Востоком и Западом. И в военном отношении Сицилия имела огромное значение, поскольку контролировала все Средизем-

номорье. Неудивительно, что с начала времен все империи стремились завоевать этот остров и использовать его богатства. После греков пришли римляне, сарацины, норманны и испанцы. Все оставили здесь свой след.

Возможно, поэтому сицилийцы так настороженно относятся к чужакам. Но несмотря на это, они остаются очень жизнерадостными, гостеприимными и дружелюбными людьми и постепенно осознают пользу туризма для своей родины. Экономическое и политическое положение Сицилии в настоящее время стало гораздо лучше, чем в прошлом. Битва против мафии постепенно приносит свои плоды; столь необходимые для развития острова средства начинают поступать из Евросоюза. Итальянские власти более активно защищают культурное наследие острова от непогоды и современной реконструкции. Постепенно современная история Сицилии меняется. Сицилийцы начинают понимать, что их остров имеет бесценные культурные и природные ценности, способные привлечь туристов со всего мира.

Близость острова к Африке сильно ощущается в культуре, кухне, образе жизни и характере людей. Здесь вас накормят, совсем как в Северной Африке — кускус, сладости, очень крепкий кофе, всевозможные орехи, сухофрукты и, конечно же, великолепные оливки. Сицилийцы по праву считают, что их кухня гораздо лучше, чем на материке, и всячески стараются это доказать. Хотя в последнее время жизнь на острове заметно коммерциализировалась, традиционные ценности все еще доминируют. Нельзя отрицать, что Сицилия обладает неповторимым обаянием, несмотря на все ее недостатки, большинство из которых остаются поразительно человечными: хаотичное дорожное движение, безумная парковка, отсутствие какого бы то ни было городского планирования.

Многие туристы стараются за время пребывания на острове увидеть как

можно больше (на Сицилии есть на что посмотреть), но нельзя отказать себе в удовольствии и просто отдохнуть. Не упустите возможность увидеть удивительные чудеса природы: Этну, Липарские острова или густые леса в северной части острова. Природа расскажет вам о Сицилии больше, чем города и другие достопримечательности, созданные руками человека. Увидеть греческие руины, конечно, хорошо, но вы не представляете, какое удовольствие доставит вам простая сельская жизнь. Роскошь изысканных исторических отелей и современных пляжных курортов — вещь замечательная, но еще более приятно посидеть за домашней трапезой в семейной trattoria или сельской гостинице. Сицилия — страна контрастов, так что постарайтесь ничего не упустить, по собственной воле ограничив свои интересы.





## К р а й

*Сицилия — самый большой остров Средиземного моря и самый большой регион Италии. Площадь Сицилии 25 тыс. км<sup>2</sup>. Вулканическая почва очень плодородна, и на острове производится разнообразнейшая сельскохозяйственная продукция. Флора Сицилии богата и разнообразна, а вот представителей фауны можно увидеть, пожалуй, только в национальных парках.*

### Остров

Сицилия — холмистый и даже гористый остров. Плоские равнины занимают лишь малую часть площади. Среди сицилийских гор много вулканов, в том числе и крупнейший действующий вулкан Европы и самая высокая гора острова, Этна. Высота Этны 3300 м. Считают, что в древности Сицилия была частью Апеннинского полуострова. Наверное, это действительно так, потому что от Калабрии остров отделяет Мессинский пролив, ширина которого всего три километра. До африканского побережья придется проплыть 160 км. Некоторые ученые полагают, что Сицилия медленно приближается к Италии. Культурная близость Сицилии к Северной Африке может объясняться еще и тем, что самая южная точка острова расположена гораздо южнее, чем многие районы Туниса.

Сицилию окружает множество мелких островков, в том числе Липарские на северо-востоке, Эгадские — на западе, Пелагские — на юго-западе. Все они преобразованы в популярные курорты с прекрасными пля-

жами. Особенно хороши самые длинные пляжи на Липарских островах, славящиеся черным вулканическим песком.

Сицилия покоится сразу на двух континентальных платформах, из-за чего на острове отмечается повышенная сейсмическая активность. Самое крупное землетрясение нашего времени произошло в 1968 г. В 1908 г. город Мессина был практически стерт с лица земли. Сицилия — район вулканической нестабильности. Отмечено более 135 извержений Этны. Самое разрушительное извержение произошло в 1669 г.: тогда был разрушен город Катания, а потоки лавы достигли моря. На Сицилии есть еще два действующих вулкана — Стромболи и Вулкано. Они находятся на Липарских островах и, к счастью, относительно малы и спокойны.

Население Сицилии в основном сосредоточено на прибрежных равнинах. Горные районы населены гораздо меньше. Основные горные массивы — Неброди и Ле-Мадоние — расположены в северной части острова и превращены в национальные парки.

## Флора и фауна

Возделывание земель на острове на протяжении его долгой истории, особенно во времена Римской империи, оказало сильнейшее влияние на географию Сицилии. В последнее время вырубание лесов слегка замедлилось, а некоторые районы были превращены в природные заповедники. Богатая растительность, преимущественно средиземноморская, сохранилась на островах. На западном побережье много виноградников и оливковых рощ. На Сицилии выращивают оливки, лучшие в Европе. Широко распространены также цитрусовые деревья и финиковые пальмы, завезенные на остров арабами. Очень плодородны окрестности Этны. Здесь выращивают виноград, фисташки, артишоки и миндаль.

Животных на острове так просто не увидишь — и неудивительно, если принять во внимание плотность населения и вырубание лесов. Чаще всего встречаются овцы и морские птицы — преимущественно чайки и бакланы. Единственная ядовитая змея Сицилии гадюка (випера) встречается на юге острова, так что при осмотре археологических достопримечательностей нужно соблюдать осторожность. На Этне обитают дикие кошки, кролики и лисы. На острове также встречаются сардинский дикий кабан и сардинский олень. Увидеть их можно в парке Орлеанс, в Палермо. К западному побережью острова подходят косяки тунца, но за последнее время численность тунца сократилась в десять раз из-за активного лова, проводимого японскими траулерами.



Юго-восток Сицилии. Стадо овец возле ущелья Испика

## Экономика и окружающая среда

### Экономика

Доминирующее место в экономике острова занимает сельское хозяйство. Здесь выращивают пшеницу и другие злаковые, а также оливки, виноград, миндаль и цитрусовые. На острове сформировалось два вида традиционных сообществ. Городки, расположенные в глубине острова, чаще всего в горах, целиком зависят от фермерства — от посевов и поголовья домашнего скота. Прибрежные городки полагаются на рыболовство и торговлю. Эти факторы повлияли на кухню, обычаи и, до некоторой степени, менталитет жителей.



Стрекоза в «Орто ботанико»

Но и здесь не обошлось без сюрпризов. Сицилия занимает второе место после Соединенных Штатов по производству серы. На острове находится большой нефтеперерабатывающий завод. Производятся на острове вина и оливковое масло, работает консервная промышленность.

Несмотря на плодородие почвы и богатые запасы серы, Сицилия — самый бедный регион Италии. Безработица превышает 25%, а зарплата составляет примерно половину от средней по стране. Экономика Сицилии постоянно сталкивается с серьезными проблемами. Европейский Союз рассматривает Сицилию как экономическую черную дыру. Миллионы лир (а теперь евро) вкладывались в развитие острова, но большая часть этих средств — и денег, заработанных на острове после Второй мировой войны, — уходила в руки мафии или коррумпированных чиновников (что, впрочем, одно и то же). В последние десять лет деньги Евросоюза тратятся на создание инфраструктуры острова с большей эффективностью, в частности, на строительство дорог.

Еще одна проблема острова заключается в том, что большинство производителей на Сицилии страдают от конкуренции с иностранными фирмами. Например, большая часть консервированного тунца, производимого в Европе, ранее готовилась из уло-



ва сицилийских рыбаков. Теперь же их вытесняют более экономичные японские производители. Точно так же терпит убытки от иностранной конкуренции и экспорт цитрусовых. Этот рынок давно захвачен другими производителями.

### Окружающая среда

Несмотря на живописность и красоту острова, пейзажи которого считаются одними из самых красивых в Европе, природа Сицилии страдает от неразумного отношения. Индустриализация и урбанизация приводят к загрязнению окружающей среды, особенно в городах и на побережье. Самые неблагополучные в этом отношении места находятся в окрестностях городов Джела и Трапани, где купаться не рекомендуется. Отношение сицилийцев к переработке мусора отражает их несерьезный подход к охране окружающей среды.

Большую проблему представляет также незаконное строительство, которое велось преимущественно на средства мафии. Различные постройки возводились без разрешений, строительство завершалось прежде, чем власти могли настигнуть незаконных застройщиков. Окрестности Долины Храмов в районе Агридженто являли собой печальное зрелище, пока власти не приняли решения снести незаконные постройки. В глубине острова вы увидите множество недостроенных домов. Это делается, что-



Причудливо изрезанный берег бухты Изола-Белла близ Таормины

бы не платить налог на законченный дом, весьма ощутимый для небогатого населения многих сельских районов. Надо сказать, что Министерство охраны окружающей среды было создано лишь в 1986 г. — из этого совершенно ясно, что подобные вопросы никогда не были приоритетными для властей Сицилии. Переработкой мусора, к примеру, здесь практически никто не занимается.

Усилия, предпринимаемые руководством острова по созданию природных заповедников, вселяют определенный оптимизм. На Сицилии есть два заповедника: Дзингаро, к северо-западу от Палермо, и Вендикари, на южном побережье. В горных районах Ле-Мадоние, на Сан-Фрателло, в горах Неброди, на родине сицилийских диких лошадей, созданы региональные парки. Единственный национальный парк был создан на Этне с целью прекращения застройки склонов вулкана.



## История

*Географически Сицилия расположена в самом центре Средиземноморья, что и определяло историю острова в течение 6000 лет. В XIV в. Сицилия была важнейшим островом Европы. Стратегическая значимость, коммерческая и военная, делала остров желанной добычей колонизаторов и поселенцев, оставивших огромное культурное наследие и в то же время безжалостно эксплуатировавших богатства этой земли. Неудивительно, что сицилийцы до сих пор с подозрением и неприязнью относятся к правительствам других стран, в том числе и к итальянскому.*

Следы человеческих поселений на Сицилии датируются 12 000 г. до н. э. Первыми здесь поселились три племена: сиканы, элимы и сикулы. Все они пришли из разных частей Средиземноморья примерно в 2000 г. до н. э. Затем появились финикийцы, основавшие города, в том числе и западный город Моция (Модзия). К тому времени торговые пути уже были проложены, и остров процветал до 734 г. до н. э., когда в Наксе, у подножия горы, на которой расположена современная Таормина, появилась первая греческая колония.

### Период греческой колонизации

Благодаря плодородию сицилийской почвы основным источником дохода для тех, кто колонизовал остров, стало сельское хозяйство. Сицилия превратилась в богатый и мощный остров, по праву соперничавший с греческими городами-государствами, такими, как Афины. Особую ревность греков вызывали Сиракузы (современная Сиракуза). И тогда было решено наказать сицилийцев. В 480 г. до н. э. карфагеняне

послали в Гимеру большую армию, но потерпели поражение. Сиракузы продолжали процветать. Афины попытались наказать непокорную колонию. В 415 г. до н. э. к берегам острова подошел самый большой флот, какой только знал тогдашний мир. И эта атака провалилась. Многие греческие солдаты закончили жизнь рабами на страшных каменоломнях Сиракуз. Карфаген взял реванш в 409 г. до н. э. Тогда армии Ганнибала стерли с лица земли Селинунт (Селинунте), Агридженто и Гелу (современная Джела).

### Под римским правлением

На материковой части Апеннинского полуострова крепла Римская империя. Во время второй Пунической войны, в 211 г. до н. э., римляне захватили Сиракузы. На протяжении веков Сицилия оставалась хлебной корзиной Римской империи. Зерно стало основным предметом экспорта. Тем не менее многие сицилийские города и виллы свидетельствуют о величии Рима.

Греческие театры были приспособлены для более кровавых вкусов